

AND

Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-705

Instruction Manual
Original

ENGLISH

Manuel d'instructions
Traduction

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones
Traducción

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni
Traduzione

ITALIANO

使用手冊
翻譯

中文

1WMPD4000988D

ÍNDICE

Estimados Clientes	2
Observaciones Preliminares	2
Precauciones	2
Partes de Identificación de los componentes.....	4
Símbolos.....	5
Uso del Monitor.....	6
Conexión del tubo de aire	6
Selección del brazal correcto.....	7
Cómo colocar el brazalete	8
Para efectuar mediciones correctas	8
Medición (Operación).....	8
Después de la medición	8
Mediciones	9
Medición con almacenamiento de datos	9
Notas para mediciones correctas	10
Modo de Operación.....	10
Indicador de Clasificación de la OMS.....	11
Indicador de Barra de Presión.....	11
¿Qué es el latido irregular del corazón?	11
Aspectos sobre la Tensión Arterial.....	11
¿Qué es la tensión arterial?	11
¿Qué es la hipertensión y cómo controlarla?	12
¿Por qué debe medirse la tensión arterial en casa?	12
Clasificación de la tensión arterial según la OMS	12
Variaciones de la tensión arterial.....	12
Localización y Corrección de Fallos.....	13
Mantenimiento	13
Datos Técnicos.....	14

Estimados Clientes

FELICIDADES. Usted ha comprado un monitor de presiones sanguíneas A&D, el aparato tecnológico más avanzado y más fácil de usar actualmente en el mercado.

Se recomienda leer este manual de instrucciones detenidamente antes de usarlo por primera vez.

Observaciones Preliminares

- Este aparato se ajusta a la Directiva Europea 93/42 EEC para productos médicos. Esto se evidencia con la marca **CE**₀₁₂₃ de conformidad. (0123: Número de referencia a los quienes notificados)
- Este aparato está diseñado sólo para usar en adultos, los niños y los recién nacidos no pueden usarlo.
- **Ámbito de uso:** Este aparato es para uso en un entorno doméstico.
- Este aparato se ha diseñado para medir la presión sanguínea y la frecuencia del pulso de las personas para el diagnóstico.

Precauciones

- En la fabricación de este aparato, se han usado componentes de precisión. Deberá evitarse su exposición a temperaturas extremas, humedad, rayos solares directos, golpes o polvo.
- Limpie el aparato y el brazalete con un paño seco y suave humedecido con agua y jabón neutro. No utilice nunca alcohol, benceno, diluyentes u otros productos químicos agresivos para limpiar el aparato o el brazalete.
- Evite doblar el brazalete apretado o guardar el tubo retorcido durante períodos prolongados, dado que ello puede acortar la vida útil de los componentes.
- Tanto el aparato como el brazalete no son resistentes al agua. Por lo tanto, evite que la lluvia, la transpiración y el agua mojen el aparato y el brazalete.
- Las mediciones pueden verse afectadas si el aparato se usa cerca de televisores, microondas, teléfonos móviles, rayos X u otros dispositivos que produzcan campos eléctricos.
- El aparato, sus componentes y pilas no deben considerarse como desperdicios domésticos ordinarios y deberán eliminarse de acuerdo con el reglamento establecido a este respecto.
- Cuando se usa el adaptador de CA, asegúrese de que se puede retirar rápidamente el adaptador de CA del enchufe eléctrico cuando sea necesario.
- Cuando se reutiliza el aparato, confirme que el dispositivo esté limpio.
- No modifique el aparato. Puede provocar accidentes o daños al aparato.

- Para medir la presión sanguínea, el brazo debe ser apretado por el brazalete lo suficiente como para detener temporalmente el flujo sanguíneo a través de la arteria. Esto puede provocar dolor, entumecimiento o una marca roja temporal en el brazo. Este estado aparecerá especialmente cuando la medición se repite sucesivamente. Cualquier dolor, entumecimiento o marcas rojas desaparecerán con el tiempo.

Contraindicaciones

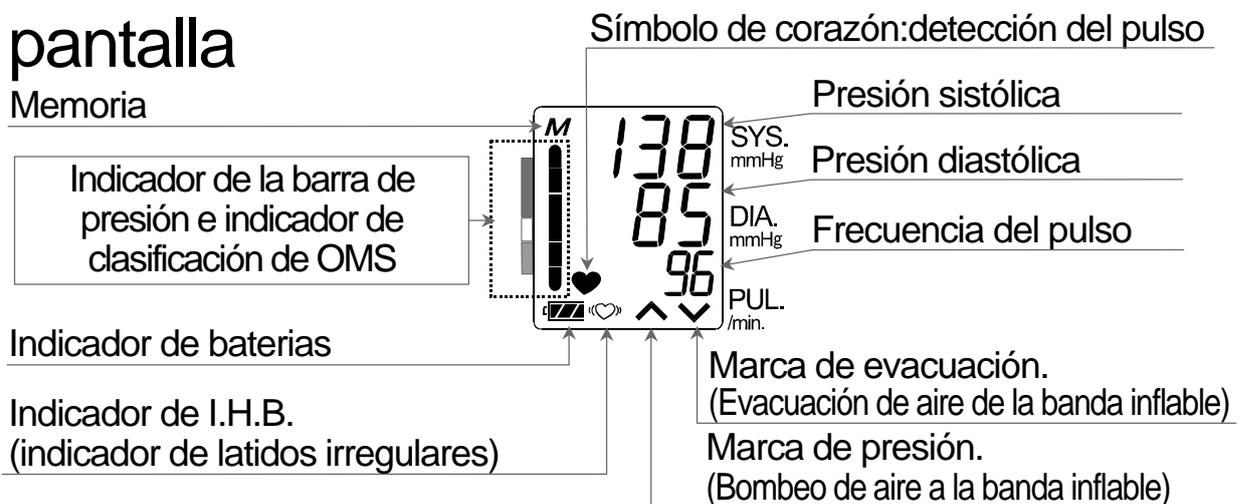
A continuación se encuentran precauciones para el uso correcto del aparato.

- No aplique el brazalete a un brazo con otro equipo eléctrico médico acoplado. Es posible que el equipo no funcione correctamente.
- Las personas que tienen una deficiencia circulatoria grave en el brazo deben consultar a un médico antes de usar el aparato, para evitar problemas médicos.
- No autodiagnostique los resultados de la medición ni se ponga un tratamiento usted mismo. Consulte siempre a su médico para la evaluación de los resultados y el tratamiento.
- No aplique el brazalete a un brazo con una herida no curada.
- No aplique el brazalete a un brazo que está recibiendo un goteo intravenoso o transfusión sanguínea. Puede provocar lesión o accidentes.
- No utilizar el aparato cuando se encuentran presentes gases inflamables como, por ejemplo, gases anestésicos. Puede provocar una explosión.
- No usar el aparato en entornos con alta concentración de oxígeno, como por ejemplo en, cámaras de oxígeno a alta presión o una tienda de oxígeno. Puede provocar un incendio o explosión.

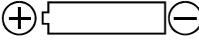
Partes de Identificación de los componentes



Indicadores de la pantalla



Símbolos

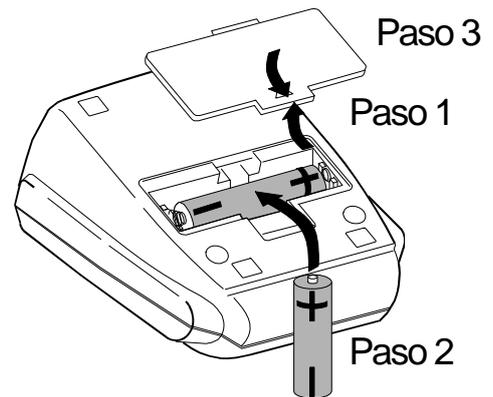
Símbolos	Función / Significado	Acción recomendada
	Interruptor de encendido y en espera	_____
	Guía para instalación de pilas	_____
	Tipo: BF; El aparato, el brazal y tubo están diseñados para proporcionar protección especial contra electrochoques.	_____
	Indica que la medición está en curso. Parpadea cuando detecta el pulso.	La medición está en curso.
	Indica la frecuencia irregular de los latidos del corazón. Se visualiza cuando se detecta durante la medición un latido irregular del corazón o movimiento excesivo del cuerpo.	_____
	Destella cuando queda el aire en el brazal cuando se enciende el equipo. Destella al término de la medición hasta que se descargue el aire.	Presione la válvula de escape para descargar el aire desde el brazal.
	Destella cuando la presión es insuficiente para la medición.	Hinche el brazal con la pera de inflar.
	Las medidas previas almacenadas en la memoria de cada botón.	_____
 Full Battery	Indicador del estado de la pila durante la medición.	_____
 low Battery	Las pilas están gastadas cuando se visualiza esta marca.	Reemplace la pila con una nueva cuando este indicador parpadee.
	Presión sanguínea inestable debido al movimiento durante la medición.	Vuelva a medir otra vez. Quédese muy tranquilo durante la medición.
	Los valores sistólico y diastólico se encuentran dentro de 10 mmHg. El valor de presión no ha aumentado durante la inflación.	Verifique el tubo de aire, el tapón del conector de aire y el brazal.
	El brazal no está colocado correctamente.	Coloque el brazal correctamente, y vuelva a medir otra vez.
 PUL. DISPLAY ERROR	El pulso no se ha detectado correctamente.	
	Etiqueta de aparatos médicos según directiva de CE	_____
	Representante UE	_____
	Fabricante	_____

Símbolos	Función / Significado	Acción recomendada
2005 	Fecha de fabricación	_____
	Etiqueta de WEEE	_____
	Consulte el manual/folleto de instrucciones	_____
SN	Serial number	_____

Uso del Monitor

Instalación / Reemplazo de la pila

1. Retire la cubierta de la pila.
2. Inserte una nueva pila en el compartimento tal como se muestra en la figura, cerciorándose que las polaridades (+) y (-) estén correctas. Utilice solo la pila R6P, LR6, AA o una pila equivalente.
3. Cierre la cubierta de la pila.

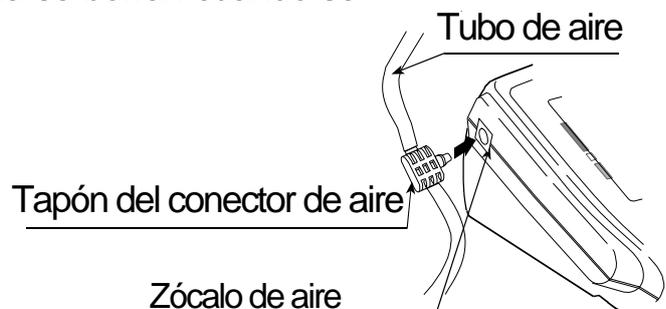


PRECAUCIÓN

- Inserte la pila en el compartimento de la pila, tal y como se muestra en la figura. Si se la inserta incorrectamente, el tensiómetro no funcionará.
- Cuando la marca  (de PILA DÉBIL) parpadea en el display, reemplace la pila con una nueva.
- La marca  (de PILA DÉBIL) no aparece cuando la pila se ha agotado completamente.
- La vida útil de la pila varía con la temperatura ambiental y puede acortarse a baja temperatura.
- Utilice solamente la pila especificada. La pila que se suministra con el aparato es para probar el funcionamiento del tensiómetro y su vida útil puede ser limitada.
- Retire la pila en caso de que no vaya a utilizar el tensiómetro por tiempo prolongado. De lo contrario, pueden producirse fugas de la pila y causar su mal funcionamiento.
- Los datos almacenados en la memoria se borran cuando se retira la pila.

Conexión del tubo de aire

Inserte firmemente el tapón del conector de aire en el zócalo de aire.



Uso del Monitor

Selección del brazal correcto

La selección de un brazalete de tamaño correcto es importante para la lectura correcta. Si el brazalete no es de tamaño correcto, la lectura puede indicar un valor incorrecto de la presión sanguínea.

- El tamaño del brazo está impreso en cada brazalete.
- El índice ▲ y el gama adecuada de colocación del brazal le indicarán, si el brazal está colocado correctamente. (Refiérase a "Cómo colocar el brazalete" en la página siguiente.)
- Si el índice ▲ se encuentra fuera de la gama, póngase en contacto con el distribuidor local para adquirir el brazal de reemplazo.
- El brazalete es un producto consumible. Si se deteriora, adquiera uno nuevo.

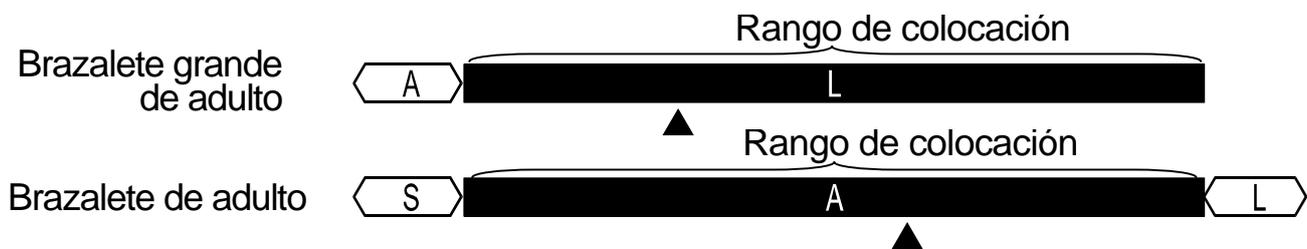
Tamaño del brazo	Tamaño del brazalete recomendado	Número de orden
32 cm a 45 cm	Brazalete grande de adulto	CUF-D-LA
22 cm a 32 cm	Brazalete de adulto	CUF-D-A

Tamaño del brazo: La circunferencia del brazo en el punto medio entre el hombro y el codo.

Nota: Modelo UA-705 NO no se ha diseñado para usar un brazalete pequeño de adulto.

Símbolos impresos en el brazalete

Símbolos	Función/Significado	Acción recomendada
●	Marca de posición de la arteria	Ajuste la marca ● en la arteria del brazo o de forma alineada con el dedo anular en la parte interior del brazo.
▲	Índice	_____
REF	Número de catálogo	_____
A	Rango de colocación adecuado para el brazalete de adulto. Se encuentra impreso en el brazalete de adulto.	_____
L	Rango para la utilización del brazalete grande de adulto. Rango grande impreso en el brazalete de adulto.	Utilice el brazalete grande de adulto en lugar del brazalete de adulto.
L	Rango de colocación adecuado para el brazalete grande de adulto. Se encuentra impreso en el brazalete grande de adulto.	_____
S	Rango pequeño impreso en el brazalete de adulto.	_____
A	Rango para la utilización del brazalete de adulto. Se encuentra impreso en el brazalete grande de adulto.	Utilice el brazalete de adulto en lugar del brazalete grande de adulto.
LOT	Número de lote	_____



Cómo colocar el brazaletes

1. Coloque el brazal alrededor del brazo, unos 1 - 2 cm por encima del codo, tal como se muestra en la figura. Coloque el brazal en contacto directo con la piel, dado que la ropa puede causar un pulso débil y provocar error de medición.
2. Asimismo, la constricción del brazo, causada al remangarse, no permitirá lecturas correctas.
3. Confirme que el índice ▲ se encuentre dentro de la gama de buen estado.



Para efectuar mediciones correctas

Tenga en cuenta lo siguiente para una óptima precisión en la medición de la tensión arterial:

- Siéntese cómodamente en una silla. Apoye su brazo sobre la mesa. No cruce las piernas. Mantenga los pies en el suelo y enderece la espalda.
- Relájese durante unos 5 a 10 minutos.
- Coloque el centro del brazal a la misma altura que su corazón.
- Permanezca quieto y en silencio durante la toma de la presión.
- No efectúe la medición inmediatamente después de un ejercicio físico o baño. Descanse unos 20 ó 30 minutos antes de la medición.
- Trate de medir su tensión arterial a la misma hora todos los días.

Medición (Operación)

Durante la medición, es normal que se sienta la banda inflable muy apretada.
 Seleccione el modo de medición (operación del equipo)
 Medición normal con los datos almacenados:..... Presione el botón **START**.
 Llamada a los datos:..... Mantenga presionados los botones **START** para llamar a los datos almacenados.
 Borrado de datos:..... Retire la pila y vuelva a colocarla.

Después de la medición

Al término de la medición, retire la banda inflable y registre sus datos, luego presione el botón **START** para apagar el tensiómetro.

Nota: El aparato cuenta con la función de desconexión automática de la alimentación, que desconecta la alimentación automáticamente un minuto después de la medición. Deje que transcurran por lo menos tres minutos entre distintas tomas de presión en la misma persona.

Mediciones

Medición con almacenamiento de datos

1. Coloque el brazal en su brazo (brazo izquierdo preferiblemente).

Siéntese tranquilamente durante la medición.

2. Presione el botón **START**.

□ Suena el zumbador, y las tensiones arteriales medias y la clasificación de la OMS y el número de los datos más recientes se visualizan brevemente.

□ Cuando destella "0", el equipo ya está listo para la medición. Si se indica la marca **▼**, el brazal tiene aire residual en su interior. Presione el botón de la válvula de escape hasta que aparezca la marca **▲**.

3. Bombeando la pera de caucho, infle el brazal.

□ Se visualizan el indicador de barra de presión y la presión actual.

□ Detenga el manejo de la pera de caucho cuando desaparece la marca **▲**.

Nota: Si desea detener el inflado en cualquier momento, deje de apretar el bulbo de goma y presione el botón de la válvula de evacuación para expulsar el aire de la banda inflable.

4. Al término del inflado, empieza automáticamente el desinflado, suena el zumbador, y parpadea el símbolo **♥** (marca de corazón) indicando que la medición está en curso. Cuando se detecta el pulso, destella la marca y suena el zumbador con cada latido del pulso.

5. Al término de la medición, suena el zumbador y se visualiza la marca **▼**. Se visualizan las lecturas de las tensiones sistólica y diastólica y la frecuencia del pulso y luego son almacenadas.

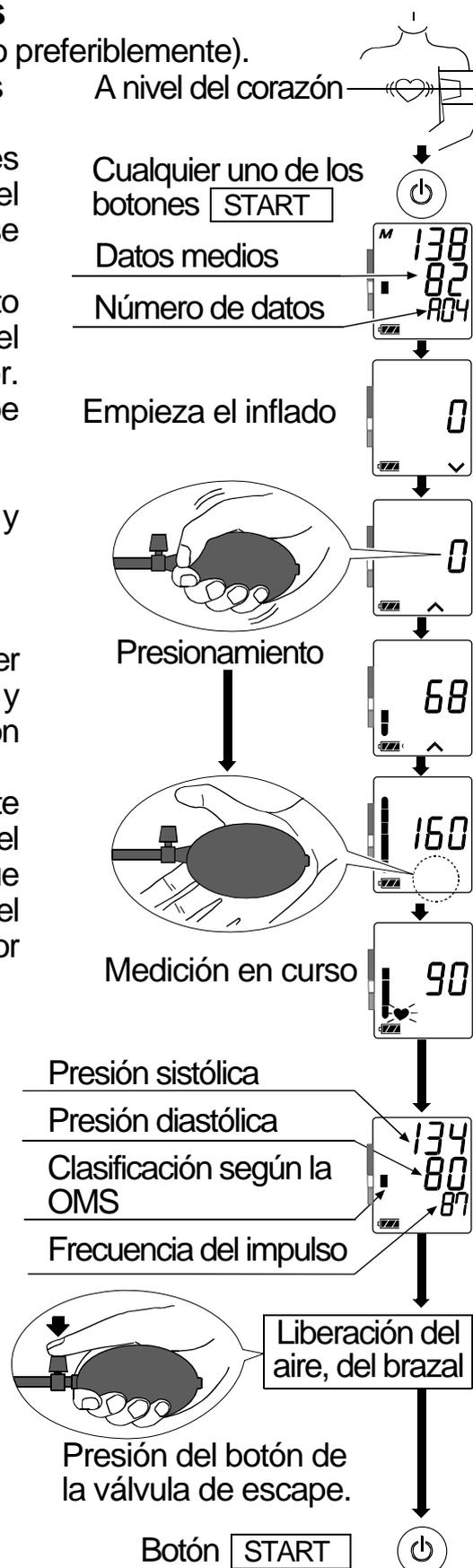
6. Presione el botón de la válvula de escape para liberar completamente el aire del brazal.

□ Cuando la medición se efectúa con una presión insuficiente, la marca **▲** se indicará. Vuelva a aplicar la presión. Detenga el manejo de la pera, cuando desaparezca la marca **▲**.

□ Cuando la medición se efectúa con un pulso erróneo o en un ambiente muy ruidoso, se indicará **Err**.

7. Apagado de la alimentación

Presione el botón **START** para apagar



la alimentación. El equipo entrará en el modo de reserva.

8. Mediciones subsiguientes

Si se requiere una medición subsiguiente, apague la alimentación y enciéndalo nuevamente. Al ser indicado "0", el equipo está listo para la siguiente medición.

Nota: Deje que transcurran por lo menos tres minutos entre las mediciones de la misma persona.

9. Función de apagado automática

Si el equipo se deja después de la medición, se apaga automáticamente un minutos después. Se puede apagar en cualquier momento, presionando el botón **START**.

Notas para mediciones correctas

- Siéntese cómodamente. Coloque el brazo que usará para la medición sobre una mesa o cualquier otro apoyo, de tal modo que el centro del brazal se encuentre a la misma altura que su corazón.
- Relájese unos cinco o diez minutos antes de iniciar la medición. Si se encuentra exaltado o deprimido debido a un estrés emocional, la medición reflejará este estrés con una lectura mayor (o menor) que la de su tensión arterial normal y la lectura del pulso generalmente será más rápida que la normal.
- La presión arterial de una persona varía constantemente dependiendo de lo que haga o lo que coma. Lo que tome podrá tener un efecto sobre su tensión arterial.
- Las mediciones de este aparato se basan en el latido del corazón. Si Ud. Tiene un latido muy débil o irregular, este aparato podría tener dificultad en determinar su tensión arterial.
- En caso de que el tensiómetro detecte una condición anormal, detendrá la medición y visualizará un símbolo de error. Véase la página 4 para la descripción de símbolos.
- Este tensiómetro está destinado para el uso de adultos solamente. Consulte con su médico antes de utilizar este tensiómetro en un niño. Ningún niño debe utilizar este tensiómetro desatendido.

Modo de Operación

Medición con almacenamiento de datos (Véase la página 9)

Presione el botón **START**. Se mide la presión sanguínea y sus datos se almacenan en el equipo. El equipo puede almacenar los últimos treinta datos en cada uno de los botones.

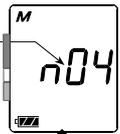
Revisión de los datos almacenados

Mantenga presionado el botón **START** para revisar los datos. Los datos almacenados se visualizan automáticamente cronológicamente.

Eliminar datos

Retire la pila para borrar todos los datos. Vuelva a colocar la pila.

Mantenga presionado 

Número de datos 

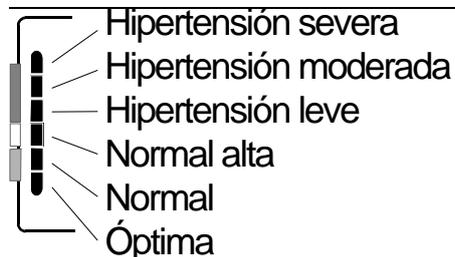
Alternativamente

Datos almacenados 

Indicador de Clasificación de la OMS

Cada uno de los seis segmentos del indicador de barra corresponde a la clasificación de presión sanguínea de la OMS que se describe en la siguiente página.

Indicador de clasificación de la OMS



Ejemplo:

Hipertensión moderada



■: El indicador visualiza un segmento basado en el dato actual, correspondiente a la clasificación de la OMS.

Indicador de Barra de Presión

El indicador monitoriza el progreso de la presión durante la medición.



¿Qué es el latido irregular del corazón?

El tensiómetro modelo UA-705 ejecuta la medición de la presión sanguínea y frecuencia del pulso incluso en el caso de latido irregular del corazón. El latido irregular del corazón se define como aquel que varía en un 25% del promedio estipulado de (latidos del corazón). Es importante que Usted se relaje, permanezca quieto y no hable durante las mediciones.

Nota: Le recomendamos consultar a su médico cuando vea este indicador (♡) con frecuencia.

Aspectos sobre la Tensión Arterial

¿Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arteriales. La tensión sistólica ocurre cuando el corazón se contrae, y la tensión diastólica ocurre cuando el corazón se expande.

La presión sanguínea se mide en milímetros de mercurio (mmHg). La presión arterial de una persona está representada por la tensión fundamental, que es la que se mide primero por la mañana cuando la persona está aún descansada y antes de haber ingerido alimentos.

Localización y Corrección de Fallos

Problema	Causa probable	Acción recomendada
No aparece nada en la pantalla, aun cuando se conecta la alimentación.	Se ha agotado la pila.	Reemplace la pila con una nueva.
	Los terminales de las pilas no están en posición correcta.	Vuelva a colocar la pila con sus terminales negativo y positivo coincidiendo con aquellos indicados en el compartimiento de la pila.
El aparato no mide la presión arterial. Las lecturas son demasiado altas o demasiado bajas.	El brazal no está ajustado debidamente.	Ajuste el brazal correctamente.
	Movió su brazo o cuerpo durante la medición.	Asegúrese de permanecer quieto y en silencio durante la medición.
	El brazal no está posicionado correctamente.	Siéntese cómodamente y manténgase quieto. Eleve el mismo de tal modo que el brazal se encuentre al mismo nivel que su corazón.
	_____	Si el latido de su corazón es muy débil o irregular, el aparato tendrá dificultad en determinar su tensión arterial.
Otros	El valor se diferencia de aquel medido en una clínica o en consultorio médico.	Consulte el capítulo 3, ¿Por qué debe medirse la tensión arterial en la casa?
	_____	Retire la pila. Vuelva a colocar la pila correctamente y trate de medir nuevamente.

Nota: Si las acciones descritas anteriormente no solucionarán el problema, póngase en contacto con su distribuidor. No abra el aparato ni intente repararlo, ya que cualquier intento de reparación invalidará la garantía.

Mantenimiento

No abra el aparato, ya que éste contiene componentes eléctricos delicados y una unidad de aire compleja podrían dañarlo. Si no puede solucionar el problema aplicando las instrucciones de localización y corrección de averías, solicite el servicio de reparación a su proveedor o al grupo de servicio de A&D. El grupo de servicio de A&D proveerá información técnica, repuestos y unidades a los proveedores autorizados.

Este aparato está diseñado y fabricado para una vida de servicio prolongada. No obstante se recomienda someter el monitor a inspecciones cada 2 años con el fin de asegurar un funcionamiento adecuado. Póngase en contacto con su distribuidor autorizado o A&D para su mantenimiento.

Datos Técnicos

Tipo	UA-705
Método de medición:	Medición oscilométrica
Gama de medición:	Tensión: 20 a 280 mmHg Pulso: 40 a 200 latidos/minuto
Precisión de medición:	Tensión: ± 3 mmHg Pulso: $\pm 5\%$
Alimentación:	1 pila de 1,5 V (R6P ó LR6 ó AA)
Número de mediciones:	Aprox. 4000 mediciones, cuando se usan pilas alcalinas AA, con valor de presión de 180 mmHg a temperatura ambiente de 23°C
Clasificación:	Equipo ME alimentado internamente Modo de operación continuo
Prueba clínica:	De acuerdo con ANSI/AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2007
Almacenamiento de datos	Últimas 30 mediciones
Condiciones ambientales de funcionamiento:	Temperatura de +10 °C a +40 °C / RH de 15 % a 85% de 800 hPa a 1060 hPa
Condiciones de transporte /almacenamiento	Temperatura de -10 °C a +60 °C / RH de 15 % a 85%
Dimensiones:	Aprox. (81 [An] x 54 [Al] x 105 [Pr] mm
Peso:	Aprox. 120 g, excluyendo la pila
Pieza aplicada	Brazalete Tipe BF 
Vida útil	Aparato: 5 años (cuando se usa seis veces al día) Brazalete: 2 años (cuando se usa seis veces al día)

Accesorios vendidos por separado

Brazalete	Número de orden	Tamaño del brazalete recomendado	Tamaño del brazo
	CUF-D-LA	Brazalete grande de adulto	32 cm a 45 cm
	CUF-D-A	Brazalete de adulto	22 cm a 32 cm

Tamaño del brazo: La circunferencia del brazo en el punto medio entre el hombro y el codo.

Nota: Las especificaciones están sujetas a cambio para mejoras sin previo aviso.
Información sobre la tabla EMC está disponible en nuestro sitio web:

http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_es.pdf



A&D Company, Limited

Asahi 1-243, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

EC REP A&D INSTRUMENTS LIMITED

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire
OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D ENGINEERING, INC.

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408) 263-0119

A&D AUSTRALASIA PTY LTD

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409